

# Je jette me jette à l'Occ!



PETIT GUIDE À L'ATTENTION DES ÉLUS DES COMMUNES  
ET INTERCOMMUNALITÉS EN BÉARN ET BAS-ADOUR



## ÉDITO

### Charline Claveau-Abbadie

> Présidente de l'OPLO  
> Conseillère Régionale  
Nouvelle-Aquitaine



L'occitan, appelé aussi « béarnais » ou « gascon » ici, est l'affaire de l'ensemble des pouvoirs publics, de la commune jusqu'à l'Etat, comme l'a récemment rappelé la loi Notre. Langue de proximité, les élus locaux disposent ainsi de nombreux leviers souvent peu coûteux qui permettraient pourtant des avancées significatives en la matière, notamment pour l'ouverture d'une école en occitan ou encore le développement d'une signalétique bilingue. Cette politique partagée nécessite la création d'outils adaptés : c'est l'ambition de l'Office public de la langue occitane, groupement d'intérêt public à qui les Régions Nouvelle-Aquitaine et Occitanie ainsi que l'Etat (Ministères de l'Education nationale et de la Culture) ont délégué la définition et la mise en œuvre de leur politique de transmission et de socialisation de la langue occitane. Le domaine de l'enseignement est l'un des axes prioritaires de l'Office, avec comme principe un maillage équilibré de l'offre pédagogique sur le territoire et la garantie d'une continuité pédagogique de la maternelle au lycée. Le soutien à une dynamique associative et à une offre linguistique et culturelle riche sont également des moyens concrets d'assurer un environnement de l'enfant et des familles. Fort de cette stratégie, notre outil interrégional joue ici pleinement son rôle : accompagner les collectivités locales en s'appuyant sur leurs compétences de manière à ce que la langue soit visible et audible pour les citoyens, et notamment les enfants et familles.

## Paroles d'élus

### L'occitan, outil d'aménagement pour la diversité culturelle de nos territoires

Cette langue est constitutive de l'identité du territoire ; elle participe à notre identité collective et individuelle, à des degrés divers. D'usage officiel exclusif en Béarn, état souverain jusqu'à la mort d'Henri IV, ses traits gascons nous relient à tout le Sud-Ouest, de Toulouse à Bordeaux, et au-delà : la langue occitane est une et diverse, se déclinant dans tout le sud de la France, en Italie, et au Val d'Aran en Espagne. C'est une culture riche qui nous ouvre les portes de la romanité et, forte et ouverte, nous démarque d'autres territoires.

**ORIGNAIRES D'ICI OU D'AILLEURS, CE BIEN COMMUN EST UNE CHANCE POUR TOUS,  
UNE VALEUR AJOUTÉE POUR LE VIVRE-ENSEMBLE !**

### Marc Oxibar

> Conseiller municipal d'Ogeu  
> Conseiller régional



D'origine basco-béarnaise, je ne suis ni bascophone, ni occitanophone. C'est probablement ce manque d'ancrage personnel dans ces racines profondes qui fait que mon engagement est aujourd'hui permanent pour la culture et les langues régionales, l'occitan en particulier. Elu d'Ogeu-les-Bains, commune rurale à l'identité pyrénéenne forte, et investi dans l'action culturelle à la Communauté de Communes du Haut-Béarn, au cœur des vallées béarnaises, je considère qu'il est aujourd'hui de notre responsabilité de faire exister nos identités, à l'heure des grands chamboulements de ce monde. La langue et la culture sont ce qu'il reste lorsque l'on a tout oublié.



### Francis Pées

> Maire de Gan  
> Vice-Président  
Communauté d'Agglomération  
Pau-Béarn-Pyrénées

En réponse aux attentes des familles, 2 classes bilingues ont été créées à l'école maternelle P. Emmanuel. Dès la 1<sup>re</sup> année, avec 41 élèves, l'apprentissage de l'occitan a suscité un véritable engouement. Les enfants bilingues peuvent poursuivre leur scolarité à l'école primaire. 64 élèves sont inscrits dans le cursus. Le bilinguisme précoce stimule l'éveil, le développement intellectuel et linguistique. L'occitan est une langue qui permet de tisser des liens et de s'ouvrir à d'autres cultures.

### Louis Costedoat

> Maire Hagetaubin  
> Délégué Communauté  
de Communes de Lacq-Orthez



Notre langue maternelle est une composante de notre patrimoine culturel et nous avons le devoir de la transmettre aux générations futures. La délégation que m'a confiée la CCLO au titre de la culture m'engage. La transmission orale de nos ancêtres se fait aujourd'hui de manière écrite, et de plus en plus de jeunes adhèrent à cet enseignement pour leur développement intellectuel et leur ouverture aux autres langues. Je souhaite faire adhérer l'ensemble des élus afin qu'ils soient par leur action, moteur de cette transmission. L'image et la particularité de notre identité sont une locomotive pour notre développement culturel et touristique, et un levier pour l'économie de notre territoire.

## Pourquoi s'impliquer ?

La langue occitane, bien vivante en Béarn et Bas-Adour, peut s'appuyer sur des structures associatives et professionnelles œuvrant dans les divers champs de compétences qu'elle investit. Aujourd'hui, communes, intercommunalités et agglomérations, en s'inscrivant dans le cadre partagé de la politique linguistique, sont appelées à se saisir de l'occitan-béarnais, qu'elles se lancent pour la première fois ou qu'elles souhaitent renforcer l'existant. L'identité béarnaise, gasconne et plus largement occitane est une énergie pour la collectivité.

» UTILISONS-LA ! EMPLEGUEM-LA !

## Que puis-je faire à mon niveau ?

### // CRÉER

- > Des écoles : installer un enseignement renforcé ou une classe bilingue dans l'école publique de la commune, favoriser l'installation d'une école immersive associative Calandreta par la mise à disposition de locaux;
- > Des messages institutionnels forts : communication papier, numérique, signalétique bilingues des voies, former des agents communaux qui travaillent dans les classes bilingues, ou au contact du public;
- > Dans les médiathèques : proposer un fonds d'ouvrages béarnais et plus largement occitans;
- > Une mobilité actuelle : développer l'usage de l'audio et de l'écrit dans les transports publics;
- > Une lisibilité dans le tourisme : aider à l'usage de la langue dans les Offices de Tourisme, diversifier de l'offre;
- > Des aides aux associations : soutenir les projets culturels dans les centres de loisirs associatifs, ouvrir des cours pour adultes...

### // ACCOMPAGNER

- > Dans les écoles : former des personnels ATSEM, soutenir l'Éducation Artistique et Culturelle, et activités périscolaires;
- > Pour la petite enfance : informer dans les crèches, former du personnel;
- > Dans les médiathèques : enrichir et mettre en valeur des fonds, aider à l'animation;
- > Dans les services d'action sociale et de santé : aider à usage de la langue;
- > Et aussi soutenir les structures associatives : actions culturelles, enseignement de la langue aux petits et grands, médias...

## Un projet Oc sur votre territoire ?

### Vous recherchez

Un accompagnement pour votre projet ?

Un réseau de partenaires techniques ?

Un soutien à la communication ?

## Contactez

OFFICE PUBLIC  
DE LA LANGUE OCCITANE

05 82 60 02 80

www.ofici-occitan.eu  
contact@ofici-occitan.eu

Actions d'accompagnement des collectivités en collaboration  
avec le pôle Langue et Société de l'InOc Aquitaine

# Expériences

Où peut-on entendre, voir, parler la langue ?

De la pratique familiale héritée, des manifestations festives et culturelles, à la pointe des technologies de la communication, la langue irradie le territoire.



## Formation

« J'avais commencé à prendre des cours avec le CFPÔc, et aujourd'hui que je dois me reconverter, je pense me former à l'occitan pour mon projet professionnel ! »



## Enseignement Primaire

À Poursiugues, l'école allait fermer, mais depuis qu'il y a la Calandreta, elle est bien vivante, les parents sont très investis dans la vie du village et les enfants apprennent quasiment tout en occitan !

Vie scolaire  
Vita escolara

## Enseignement Secondaire

À Morlaàs les collégiens peuvent choisir un cursus bilingue français-oc, dans la continuité de l'enseignement à parité horaire qu'ils ont suivi à l'école primaire.

## TIC

« Depuis que j'ai téléchargé l'application Dicod'Ûc sur mon smartphone, je peux chercher n'importe quelle traduction quand un mot m'échappe ! »



## Culture

« Depuis que ma cousine m'a fait découvrir la danse traditionnelle, on ne m'arrête plus ! Bals gascons, mais aussi festivals comme Lo primtemps de l'arribèra à St-Pé-de-Léren, les fêtes de Septembre en Béarn, ou même Hestiv'Ûc ou le Carnaval Biarnés à Pau : tous les week-ends je suis de sortie ! »



## Audiovisuel

« Je regarde OC Tele sur Internet, et plus tard, j'aimerais bien faire des doublages de dessins animés ou de téléfilms en occitan, pour profiter que le studio de Conta'm soit en Béarn ! »



## Crèche

À la crèche Pimponet de Louvie-Juzon et Laruns, les tout-petits entendent parler autant en béarnais qu'en français. Pour eux, jongler entre les langues, c'est naturel.



## Signalisation bilingue

« À Oloron, les panneaux des rues sont bilingues ! Du coup, je n'ai pas été surpris quand on m'a proposé un audio-guide en occitan pour visiter la cathédrale. Demain, on continue comme ça en Vallée d'Aspe ou à Monein, suivant l'humeur ! »



## La Passem 2018

course relais pour la langue occitane

## Voici quelques exemples de la réalité d'aujourd'hui de la langue chez nous

- > Dans la sphère institutionnelle : Région Nouvelle-Aquitaine, Services académiques de l'Éducation nationale, OPLO, Département des Pyrénées-Atlantiques...
- > Pour la régulation de la langue : Lo Congrès permanent de la lenga occitana
- > Dans l'enseignement : Oc-Bi, Calandreta, CFPOc Nouvelle-Aquitaine...
- > Dans les médias : OC Tele, Ràdio País, La Setmana...
- > Dans l'action culturelle, sportive et festive : Carnaval Biarnés, Hestiv'Ûc, Ligams...

Agglomération du Pays Basque

Bidache

Béarn des Gaves

Orthez

Lacq-Orthez

Monein

Oloron-Ste-Marie

Haut-Béarn

Vallée d'Ossau

Laruns

Agglomération Pau-Béarn Pyrénées

Pau

Pays de Nay

Nord-Est-Béarn

Soumoulou

Arzacq-Arraziguet

Luys-en-Béarn

Adour Madiran

Montaner